

**DJEVOJČICA MOMKU BJE MILA**

*Djevojčica momku bje mila  
No miliji drugi je njoj,  
A drugi, jer drugu taj ljubi  
To zadao vjeru je toj.*

*Djevojčica pošla je nato  
Za prvoga koga joj put  
Nanesao, bogzna odakle,  
Eh, momče, udes ti hud!*

*To stara i znana je priča,  
Al' nova će ostat 'vijek,  
A kome se slučajno desi —  
Zaludu svaki mu lijek.*

(Preveo Hinko Gottlieb)

**GDJE?**

*Gdje će jednom izmoreni  
Putnik naći log svoj trajni?  
Zar pod palmama na jugu?  
Zar pod lipama na Rajni?*

*Hoće li mi raku dati  
Tuđe ruke u pustinji?  
Il' ću ležati na žalu  
Kakvog mora, u tudini?*

*Ma gdje bilo — kružit će me  
Nebo; a sred noćne sjene  
Ko mrtvačke svijeće sjati  
Roj će zvijezda iznad mene.*

(Preveo Vladimir Nazor)

## SLESKI TKALCI

*U mračnom oku suze nema,  
Kraj tkalačkog stana bura se sprema;  
Njemačka, tkamo za odar tvoj,  
U sukno utkivamo kletvu i znoj —  
Mi tkamo, mi tkamo!*

*Nek proklet bog je taj, kome se molismo,  
Od zime i glada već davno obolismo;  
I zaludu mi se nadasmo, muko!  
On nas je varao i za nos vukao —  
Mi tkamo, mi tkamo!*

*Nek proklet kralj je, taj kralj bogataša,  
Nije ga smekšala nevolja naša,  
On iz nas iscijedi posljednji groš,  
Ko pse nas strijelja, pa što hoće još?  
Mi tkamo, mi tkamo!*

*Nek padne na lažnu domovinu kletva,  
Jer jad i sramota joj jedina žetva,  
Gdje rano je poništen svaki cvijet,  
Gdje gnjilež i trulež opaja taj svijet —  
Mi tkamo, mi tkamo!*

*I čunak leti, čuj, tkalački stan,  
Mi marljivo tkamo noć i dan —  
Njemačka stara, na odar tvoj  
U sukno utkivamo kletvu i znoj,  
Mi tkamo, mi tkamo!*

(Prevo Vjekoslav Majer)

## ZAJEČI, NAŠA TUGO

(Uz jedan egzemplar knjige „Der Rabbi von Bacharach“)

*Zaječi, naša tugo,  
Martirija pjesmo nam zla,  
Ispunjala štono već dugo  
Rasplamtjela čuvstva mi sva!*

*U uho prodire svako  
I k srcu traži svoj put;  
Oživio ja sam tu jako  
Naš bol i drevan i ljut.*

*I veliko plače i malo  
I hladna gospoda — gle,  
I cvijeće je plakati stalo  
I nebeske zvjezdice sve.*

*A sve će te suze da teku  
I put svoj proteći dug  
I sliti u jednu se rijeku  
U Jordan — tiho — na jug.*

(Preveo Hinko Gottlieb)